

弘揚中華文化 交流美中信息

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區 振奮民族精神



社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959
 Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
 Add: 3500 Payne Ave., 1-B Cleveland OH 44114

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂金牌專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點
時間 周日休息

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
3101 Superior Ave East,
Cleveland, OH 44114



SHISEIDO
GINZA TOKYO

Choose your gift with any \$85 purchase
Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques



購買 \$85 以上資生堂產品即可獲贈禮品

社長讀者好

每逢佳節倍思親
只是雙親在天堂
童年時光應猶在
故鄉已成大夏樓
往事依在心頭

中秋節是團圓日
大家中秋節愉快
平安喜樂福壽來
舉頭看月分外亮
低頭月餅正飄香

月餅要甜人要香
此時不貪何時貪
魚和熊掌全都要
書香月香好夢香
夢中月餅要吃完

秋月
國慶家慶人人慶
月圓人圓事事圓
群星閃爍迎秋光
書香花香齊飄香
祈求明月照家鄉
月說何不早返鄉
慈母朝夕望眼穿
親擁娘親心更暖

秋夢
秋菊釀甜酒
對影成三客
伴我中秋樂
夢深不覺曉

菊香
酒泛菊香宴親友
詩題百花不離香
皓月清光看今朝
良辰美景又重現
月餅添興佳節歡
人間天上一樣圓



劉天馨
詩歌園地

處理案件 您不一定需要親自前往法院
You may not have to go to Cleveland Court

Because of COVID-19, there are different ways to take care of legal matters. Visit www.cmcoh.org to get options for tickets (traffic/ parking/ waste collection)

Also see details about small claims (less than \$6,000) or civil weddings.

由於 COVID-19 疫情, 因此可以通過多種方法來處理法律事務。您可以訪問 www.cmcoh.org 以獲取更多的選項來處理如交通/停車/垃圾收集等相關的罰單

另請參閱有關小額錢債索賠 (少于 6,000 美元) 或民事婚禮等的詳細信息。

Earle B. Turner, Cleveland Clerk of Courts

為良好健康制定計劃

AGING & DISABILITY Vaccination Collaborative powered by USAging
Western Reserve Area Agency on Aging

保護您自己和您所愛的人的健康。疫苗既安全，又有效，是許多傳染病的最佳防禦措施，挽救數百萬人的生命。如果您年滿65歲或免疫系統較弱，您更有機會受到感染。請立即接種疫苗！及早預防，保護自己！




流感 **2019冠狀病毒病**

季節性疫苗應該是您健康計劃中不可或缺的一環。流感和2019冠狀病毒病疫苗將在今年秋季提供。如果您有任何問題，請向您的家庭醫生或藥劑師提出。了解更多信息，請到訪 www2.cdc.gov/nip/adultimmsched/

Western Reserve Agency on Aging 正與社區夥伴合作，支持多個疫苗接種活動。若您於社區疫苗接種活動中接種疫苗，WRAAA 將提供25美元的禮品卡。欲了解更多信息，請訪問 areaagingsolutions.org/programs-services/what-s-happening/

有關其他疫苗詳情，請聯繫：
 Cuyahoga County : 電話 216-201-2000 或 ccbh.net
 Cleveland : 電話 216-664-2324 或 clevelandhealth.org



本項目獲得 Administration for Community Living (ACL, U.S. Department of Health and Human Services (HHS)) 通過 USAging 的財務援助獎勵，總金額為 74,999,835 美元，由 ACL/HHS 全額資助。本內容僅代表作者的觀點，不一定代表 USAging ACL/HHS 或美國政府的官方觀點或認可。

每天都是不一樣的一天，明白了一年除了四季還有兩個季節：播種和收穫。它們不在同一個季節，中間隔的時間叫堅持，感謝大家一路陪伴，這個月伊利華報走過了 21 年！感恩您！ - 浦瑛